

43

But be contented, when that fell arrest
 Without all bail shall carry me away,
 My life hath in this line some interest,
 Which for memorial still with thee shall stay.
 When thou reviewest this, thou dost review
 The very part was consecrate to thee;
 The earth can have but earth, which is his due,
 My spirit is thine, the better part of me:
 So then thou hast but lost the dregs of life,
 The prey of worms, my body being dead,
 The coward conquest of a wretch's knife,
 Too base of thee to be remembered.

The worth of that is that which it contains,
 And that is this, and this with thee remains.

[LXXIV]

43

5+5+5

*Դուն՝ անհոգ եղիր, երբ այդ շարաշուք ձերբակալումով
 Առանց որեւէ երաշխաւորման զիս առնեն տանին,
 Իմ կեանքն այս գիծով եւ այստեղ ունի շահագրգռութիւն,
 Քու մէջըդ, քեզ հետ, իբրեւ յիշատակ ան պիտի մընայ:*

*Այսպէս վերաքաղն երբոր կատարես, կրկին պիտ' տեսնես
 Ճիշտ այն մասը որ քեզ ունի կեդրոն, քեզ է նըւիրուած.
 «Հող էիր՝ անդրէն եւ ի հող դարձցիս», ա՛յդ է իր բաժին,
 Իմ հոգին սակայն, մասն իմ լաւագոյն, քեզ կը պատկանի:*

*Ուրեմըն կեանքին մըր՝ըրը միայն դուն կը կորսնցնես,
 Զոհը որդերուն, մարմինս արդարեւ մեռած լինելով,
 Իբրը վատոգի յաղթանակ՝ թշուառ մէկուն դանակին,
 Յածոգի այնքան՝ անարժան քեզմէ յիշուելու անգամ:*

*Անոր արժանիքն այն էր մի միայն՝ ինչ կը պարփակէր.
 Ա՛յդ՝ այս էր միայն, եւ ա՛յս՝ կը մընայ քեզ հետ յաւիտեան:*

Թրգմ. Շէն-Մահ

Ռիլիերմ Թէքըսպիր

25 Ապրիլ 1995

Երուսաղէմ